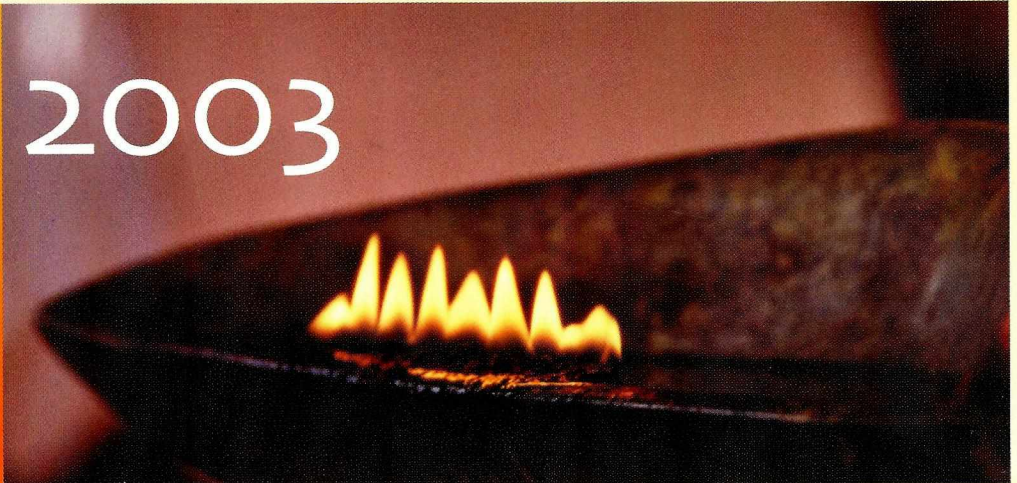


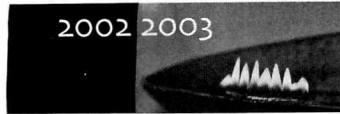
ᐅᓂᓐᓂᓐᓂᓐᓂᓐ
ᓂᓂᓂᓂᓂᓂᓂᓂ
ᐃᓂᐃᓂᓂ ᐃᓂᓂᓂᓂᓂᓂᓂᓂᓂ
ᐃᓂᓂᓂ ᐃᓂᓂᓂᓂᓂᓂᓂᓂᓂᓂ

2002 2003



An Annual Report
on the State
of Inuit Culture
and Society

Ukiuk Tuhaktakhat
Kanugitaakhait
Inuit Inuuviviniit
Ovalo Inuuhitjutait



ᐃᓄᓂᓐ

ᑎᑎᓐᓂᓐ ᓂᓕᑎᑎᓐᓂᓐ iii

ᑎᑎᓄᓂᓐ: ᓄᓄᓂᓐ ᓂᓕᓄᓂᓐ ᑎᑎᓄᓂᓐ/ᓄᓄᓂᓐ ᐃᓄᓂᓐᓂᓐᓂᓐ ᑎᑎᓄᓂᓐ v

ᐃᓄᓂᓐᓂᓐ ᐃᓄᓂᓐᓂᓐᓂᓐ ᓂᓄᓂᓐ ᓂᓄᓂᓐ ᓄᓄᓂᓐ ᓂᓄᓂᓐ ᓄᓄᓂᓐ vii

ᓄᓄᓂᓐᓂᓐᓂᓐ xi

ᓄᓄᓂᓐᓂᓐᓂᓐ ᐃᓄᓂᓐᓂᓐᓂᓐ: ᐃᓄᓂᓐᓂᓐᓂᓐᓂᓐ ᐃᓄᓂᓐᓂᓐᓂᓐ 1

ᐃᓄᓂᓐᓂᓐᓂᓐ: ᓄᓄᓂᓐᓂᓐᓂᓐ ᐃᓄᓂᓐᓂᓐᓂᓐ 9

ᓄᓄᓂᓐᓂᓐᓂᓐ: ᐃᓄᓂᓐᓂᓐᓂᓐ ᐃᓄᓂᓐᓂᓐᓂᓐ ᓄᓄᓂᓐᓂᓐᓂᓐ 31

ᐃᓄᓂᓐᓂᓐᓂᓐ: ᐃᓄᓂᓐᓂᓐᓂᓐ ᐃᓄᓂᓐᓂᓐᓂᓐ ᐃᓄᓂᓐᓂᓐᓂᓐ 39

ᐃᓄᓂᓐ ᓄᓄᓂᓐᓂᓐᓂᓐ: ᐃᓄᓂᓐᓂᓐᓂᓐ ᐃᓄᓂᓐᓂᓐᓂᓐ ᐃᓄᓂᓐᓂᓐᓂᓐ ᐃᓄᓂᓐᓂᓐᓂᓐ 55

ᐃᓄᓂᓐᓂᓐᓂᓐ ᐃᓄᓂᓐᓂᓐᓂᓐ ᐃᓄᓂᓐᓂᓐᓂᓐ ᐃᓄᓂᓐᓂᓐᓂᓐ ᐃᓄᓂᓐᓂᓐᓂᓐ 61

ᐃᓄᓂᓐ ᐃᓄᓂᓐᓂᓐᓂᓐ ᐃᓄᓂᓐᓂᓐᓂᓐ ᓄᓄᓂᓐᓂᓐᓂᓐ 65

ᐃᓄᓂᓐᓂᓐᓂᓐᓂᓐ ᐃᓄᓂᓐᓂᓐᓂᓐᓂᓐ ᐃᓄᓂᓐᓂᓐᓂᓐ ᐃᓄᓂᓐᓂᓐᓂᓐ 73

ᓄᓄᓂᓐᓂᓐ ᓄᓄᓂᓐᓂᓐᓂᓐ 75

ᐃᓄᓂᓐᓂᓐ I: ᓄᓄᓂᓐᓂᓐᓂᓐ ᓄᓄᓂᓐᓂᓐᓂᓐ ᐃᓄᓂᓐ ᐃᓄᓂᓐᓂᓐ ᐃᓄᓂᓐᓂᓐ 77

ᐃᓄᓂᓐᓂᓐ II: ᐃᓄᓂᓐᓂᓐᓂᓐ 89

Table of Contents

Letter of Transmittal iii

Board of Directors: Nunavut Tunngavik Inc./Nunavut Social Development Council v

Social Development in Transition: Passing the Mandate to NTI vii

Executive Summary xi

Social Housing: The Most Basic Building Block 1

Education and Training: Investing in Our Future 9

Language: The Foundation for Cultural Survival 31

Health: Fundamental Improvements Needed 39

Inuit Qaujimagatuqangit: Reframing Our Work on Social and Cultural Policy 55

Elders' Issues: A Practical Link to Our Heritage 61

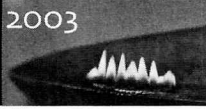
Inuit sign-off on Federal Transfers for Inuit 65

Cultural Expression: Supporting our Traditions from the Ground Up 73

Community Wellness 75

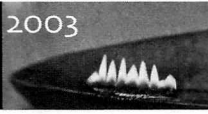
Appendix I: Measuring the Health of Inuit Society and Culture 77

Appendix II: Summary of Recommendations 89



MALIGUTIKHAT

TITIGAK TUNIYAKHAK	iii
KATIMAYIIT: NUNAVUT TUNNGAVIK TIMINGA/NUNAVUMI INULIGIYIT	v
INULIGIYIT NUUTITILIKTUK: TUNILIKHUGU HAVAKTAKHAIT NImut	vii
NAITUGUTINGIT	xi
INUIT IKLUKHANGIT: IKLUVINIKHANGIT	1
ILIHAKTUIYIT OVALO AYOIKHIATJUTIT: TUTKUKTUIYIT HIVUNIKHAPTINIK	9
UKAGUTIT: ATUGUTIKHAT INUUVIVINIIT PIHIMAINAGIAMI	31
ANIAGUTIT: MIKYUUGALUIT NAAMAKHITJUTIKHAT PIYUMAYUT	39
INUIT KAUYIMAYATUKANGIT: IHUAKHAUTINGIT HAVAKTAPTINI INUUHIVUT OVALO INUUVIVINIVUT PIKUYAKHAINIK	55
INUTUKAIT IHUMAGIYAIT: ILAUKATIVUT INUUVIGALUAPTINUT	61
INUIT ATIKTUUTINGIT KANATAMIT TUNIVAKTAINIK INUNUT	65
INUUVIVINIIT UKAUHIIT: IKAYUGUTIIT KAUYIMAYATUKAVUT	73
NUNAMINI NAAMAGUTIKHAT	75
ILANGA I: NAUNAIYAUTAIT NAAMAGUTINGIT INUIT INUUIHIIT OVALO INUUVIVINIIT	77
ILANGA II: NAITUMIK PITKUHMAYUT	89



ბილიტარა: შაშაი იანაბადი ირას/შაშაი დარარაბადი ბილიტარა

Nunavut Social Development Council (NSDC) Board of Directors

KATIMAYIIT: NUNAVUT TUNNGAVIK TIMINGA/NUNAVUMI INULIGIYIIT

ჰა ზაბა

დარარაბადი, შაშაი იანაბადი ირას

Paul Kaludjak
President, Nunavut Tunngavik Inc.

PAUL KALUDJAK
HIVOLIOKTI, NUNAVUT TUNNGAVIK TIMINGA

ბაბა დარაბა

დარარაბადი, იანაბადი, შაშაი იანაბადი ირას

James Eetoolook
Vice-President, Nunavut Tunngavik Inc.

JAMES EETOOLOOK
TOKLIK-HIVOLIOKTI,
NUNAVUT TUNNGAVIK TIMINGA

რას შარბარა

დარარაბადი, იანაბადი, შაშაი იანაბადი ირას

Raymond Ningeocheak
Vice-President, Nunavut Tunngavik Inc.

RAYMOND NINGEOCHEAK
TOKLIK-HIVOLIOKTI,
NUNAVUT TUNNGAVIK TIMINGA

ბაბა დარაბა

დარარაბადი, იანაბადი, შაშაი იანაბადი ირას, შაშაი იანაბადი ირას

James Eetoolook
Acting Vice-President Finance,
Nunavut Tunngavik Inc.

JAMES EETOOLOOK
ATANGOYAK TOKLIK-HIVOLIOKTI
MANILIKIONI, NUNAVUT TUNNGAVIK TIMINGA

იანაბადი დარარაბადი

დარარაბადი, შარბარა დარარაბადი ბაბაბარარას

Thomasie Alikatuktuk
President, Qikiqtani Inuit Association

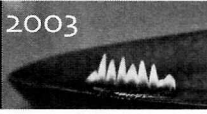
THOMASIE ALIKATUKTUK
HIVOLIOKTI, QIKIQTANI INUIT KATIMAYIIT

ბარა მარა

დარარაბადი, იანაბადი, შარბარა დარარაბადი ბაბაბარარას

Jesse Nutarak
Vice-President, Qikiqtani Inuit Association

JESSE NUTARAK
VICE-HIVOLIOKTI, QIKIQTANI INUIT
KATIMAYIIT



ኛር ልዩሎ
ፋኑላኝ፣ ዋብኅጉር ልወልፍ ገንጠብሎሎ

ርልልፍ ልዋዋር
ዋብኅጉር ልወልፍ ገንጠብሎሎ

ጋህረ ኛብ
ፋኑላኝ፣ ዋብኅጉር ልወልፍ
ገንጠብሎሎ

ኃሪ ገላጌ
ዋብኅጉር ልወልፍ ገንጠብሎሎ

ኃፊ ልላጋ
ጠገላጌ ገንጠብሎሎ
ገንጠብሎሎ

Charlie Evalik
President, Kitikmeot Inuit Association

David Irqiuᑦ
Kitikmeot Inuit Association

Tongola Sandy
President, Kivalliq Inuit Association

Percy Kabloona
Kivalliq Inuit Association

Jack Kupeuna
Ex-Officio member
Nunavut Trust

CHARLIE EVALIK
HIVOLIOKTI, KITIKMEOT INUIT KATIMAYIIT

DAVID IRQIUT
KITIKMEOT INUIT KATIMAYIIT

TONGOLA SANDY
HIVOLIOKTI, KIVALLIQ INUIT KATIMAYIIT

PERCY KABLOONA
KIVALLIQ INUIT KATIMAYIIT

JACK KUPEUNA
ELAOYUK MEETIKTI
NUNAVUT MANIKAKVIK





ሠራተኛዎች ለሥራ ማግኘት ስላልተችሉ፣ ለጉዳዮች ማፍቻ ሆነው በሥራ ላይ የሚመዘገቡ ሰዎች ቁጥር እየቀነሰ ይሄዳል።

የጉዳዮች ማፍቻ ሊፈጸም ይገባል

ሠራተኛዎች (GN) ደጋፊ ጉዳዮች ማፍቻ ለሥራ ማግኘት ስላልተችሉ ሰዎች ቁጥር እየቀነሰ ይሄዳል። ለጉዳዮች ማፍቻ ማፍቻ ሆነው በሥራ ላይ የሚመዘገቡ ሰዎች ቁጥር እየቀነሰ ይሄዳል። ለጉዳዮች ማፍቻ ማፍቻ ሆነው በሥራ ላይ የሚመዘገቡ ሰዎች ቁጥር እየቀነሰ ይሄዳል።

የጉዳዮች ማፍቻ

96% የሥራ ላይ የሚመዘገቡ ሰዎች ቁጥር 8,000 ነው። የጉዳዮች ማፍቻ ማፍቻ ሆነው በሥራ ላይ የሚመዘገቡ ሰዎች ቁጥር እየቀነሰ ይሄዳል።

Social Housing

Despite the GN identifying the serious housing shortage in the territory as a priority for action, little headway has been made in remedying the situation. The existing social housing units in Nunavut are among the oldest, smallest and most crowded in Canada. Given demographic realities, 3,500 new units are required to meet demand over the next five years, at a capital cost of \$640 million. Having refused to transfer responsibility for social housing to Nunavut during land claim negotiations, the federal government has provided no money for social housing in Nunavut since 1993, but has continued to build and repair social housing units in other aboriginal communities.

Education

Ninety-six per cent of the more than 8,000 students in Nunavut are Inuit, yet no Inuktitut-language school exists in the territory and Inuktitut resources are limited to the early grades. In contrast, a French-language school was built with federal funds in Iqaluit to educate fewer than 50 French-speaking students. Nunavut has not received any federal funds targeted for aboriginal-specific education. Steps were taken by the GN to improve the relevancy of education in Nunavut, but much more needs to be done.

INUIT IKLUKHANGIT

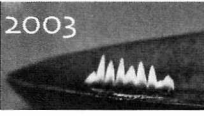
PIHIMAGALUAKHUNI KAVAMATKUT NUNAVUMI (GN) NAUNAIYAKHIMAYUT IKLUKALUANGITJUTIT HIVULIUYUKHAT, MIKIYUNAUMAT IHUAKHITJUTIKHAI. PIHIMAYUT IKLUKHAT NUNAVUMI UKTUKAUYUT, MIKINIKHAUYUT OVALO INUGIAKPAT-LAAGUTIT KANATAMI. AVALIITUMIK NUNAMIITHUTA 3,500nik NUTAANIK IKLUKHANIK PIYUKHAT NAAMAKHIYAAGANI TALIMANIK UKIUNI AKIKALUNI \$640 million-mik. TUNIYUMANGITHUTIK MUNAGITJU-TIKHAINIK INUIT IKLUKHAINIK NUNAVUMI AIVAKTITLUTA, KANATAMI KAVAMATKUT KIN-AUYAKHANIK TUNIHIMAIMATA INUIT IKLUKHAINIK NUNAVUMI 1993mit KIHIMI PIKATAKTUT HANAKATAKHUTIK OVALO IHUAKHAIVLUTIK IKLUKHANIK ITKILIIT NUNAINI.

ILIHAKTUIYIT

96%kuyut 8,000nit ILIHAKTUT NUNAVUMI INUINAUYUT, KIHIMI PIHIMAITUT INUKTITUT UKAUHIINIK ILIHAKVINIK NUNAVUMI OVALO INUKTITUT PITKUHIKHAINIK ILIHALI-HAAKTITLUGIT. TAIMAIMAT WEVEETITUT UKAUHIINIK ILIHAKVIKMIK HANA HIMAYUT KANATAMIT KINAUYAKHAINIT IQALUNI ILI-HAGIAGITA MIKITKIYAINIK 50nik WEVEETITUT UKAYUKTUNUT ILIHAKTUNUT. NUNAVUT PIHIMAITUT KANATAMIT KIN-AUYAKHANIK MIKHAANUT NUNAKAKAAKHIMAYUT ILIHAGUTIKHAINIK ITKILIIT PIYAINIT. PINAHUAKTANGIT KAVAMATKUT NUNAVUMI NAAMAKHINAHUAGUTIGINIK ILIHAGUTIKHAT NUNAVUMI KIHIMI ANGIK-LIYUKHAUYUT INITIAGIAGANI.

UKAGUTIT

NUNAVUMI PIKATIAGUTAUHIMAYUK – AVALIITUGUT PRAVINSINIT OVALUNIIT NUNATINIT KANATAMI AMIGAITKIYAU YUT INUUKATIGIIT



መጋዢ ሲጠቅም ለራሱ በርካራ ማህበራዊ ስልጠና ለማድረግ ልዩ ልዩ ስልጠናዎችን ይሰጣል።

ገንዘብና የግብር ስልጠና

የግብር ስልጠና ለሁሉም ሰው ስልጠና ለማድረግ ልዩ ልዩ ስልጠናዎችን ይሰጣል።

የግብር ስልጠና ለሁሉም ሰው ስልጠና ለማድረግ ልዩ ልዩ ስልጠናዎችን ይሰጣል።

ገንዘብና የግብር ስልጠና ለሁሉም ሰው ስልጠና ለማድረግ ልዩ ልዩ ስልጠናዎችን ይሰጣል።

2002-2003 ዓ.ም. ለግብር ስልጠና ለሁሉም ሰው ስልጠና ለማድረግ ልዩ ልዩ ስልጠናዎችን ይሰጣል።

and French, by virtue of their protection under the Canadian Constitution, have authoritative language status in all of Canada, including Nunavut. The current Act does not even obligate the government to provide Inuktitut language services at the headquarters level.

Federal government services in Inuktitut/Inuinnaqtun

The Canada-Nunavut General Agreement on the Promotion of French and Inuktitut Languages is an agreement between the Government of Canada and the GN on the amount of money that will be allocated to French and Inuktitut languages services.

The amount allocated in 2002-2003 for Inuktitut is \$1.1 million for 23,000 Inuit, compared to \$1.45 million for perhaps 500 Francophone residents in Nunavut. This adds up to less than \$50 per capita for Inuit and more than \$2,400 for each French-speaking person in Nunavut.

Federal language spending adds up to less than \$50 per capita for Inuit and more than \$2,400 for each French-speaking person in Nunavut.

In 2002, a French first language school was built in Iqaluit for 40 students at a cost of \$7 million. In contrast, there are no Inuktitut schools for the more than 8,200 Inuit students in Nunavut.

KANATAMI KAVAMATKUT HAVAGUTINGIT INUKTITUT/INUINAQTUT

KANATAMI-NUNAVUMI ANGIGUTIT TUHAKTI-TIKHAINIK WEVEETITUT OVALO INUKTITUT UKAUHIIT ANGIGUTI KAVAMATKUNI KANATAMI OVALO KAVAMATKUNI NUNAVUMI KANUK KINAUYAT ATUNIAKTUT WEVEETITUT OVALO INUKTITUT UKAUHIIT HAVAGUTIMINI.

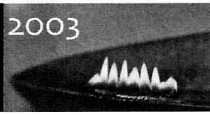
ANGITJUTAIT TUNIHIMAYUT 2002mit-2003mut INUKTITUT \$1.1 millionkuyut 23,000nut INUNUT, PIHIMAYAIT \$1.45 millionkuyut 500nut WEVEETITUT NUNAKATIPTINUT NUNAVUMI. KATITIGAA-GAT MIKITKIYAK \$50 INUMUT ATAUHIMUT OVALO ANGITKIYAK \$2,400 WEVEETITUT INUMUT NUNAVUMI.

KANATAMIT UKAUHIIT KINAUYAT ATUKATAKTUT MIKITKIYAIT \$50mik INUNUT OVALO \$2,400mik TAMAMIK WEVEETITUT INUNUT NUNAVUMI.

2002mi, WEVEETITUT UKAYUKTUNUT ILIHAKVIKHAQ HANAHIMAYUK IQALUNI 40nut ILIHAKTUNUT AKIKAKHUNI \$7 millionmik. MIKHAANUT HANAHIMAITUK INUKTITUT ILIHAKVIKHAMIK 8,200nut INUIT ILIHAKTUNUT NUNAVUMI.

TAKUYAKHAT OVALO INUIT TUHAKTAKHAT

INUNUT KUVIANAITUK AMIGAITUT TAKUYAKHAT OVALO TUHAKTAKHAT NUNAVUMI KABLUNAATITUINAIT. INUKTITUT TAKUKHAUYUKHAT HANIANI KABLUNAATITUT OVALO WEVEETITUT KAVAMATKUT TAKUYAKHAINI. IMAATUT PIHIMAYUKHAT; INUKTITUT, INUINAQTUT, KABLUNAATITUT OVALO WEVEETITUT.



ᖃᓄᐃᑦᖃᑦᑦᑦᑦ

ᓄᓇᓃᑦ ᐱᑦᑕᑦᑕᑦᑕᑦ ᑲᑦᑕᑦᑕᑦ ᑦᑕᑦᑕᑦ
ᐃᑦᑕᑦᑕᑦᑕᑦᑕᑦᑕᑦ ᑲᖃᑲᑦᑕᑦᑕᑦᑕᑦᑕᑦ
ᐃᑦᑕᑦᑕᑦᑕᑦᑕᑦᑕᑦ ᐃᑲᑦᑕᑦᑕᑦ ᑕᑦᑕᑦᑕᑦ
ᓄᓇᑦᑕᑦᑕᑦᑕᑦ. ᑕᑕᑲᓄᓇ ᑲᑕᑦᑕᑦᑕᑦᑕᑦᑕᑦᑕᑦ,
ᐃᑕᑦᑕᑦᑕᑦ ᐱᑕᑦᑕᑦᑕᑦᑕᑦ ᐃᓄᑦᑕᑦᑕᑦ
ᐃᑦᑕᑦᑕᑦᑕᑦᑕᑦᑕᑦ, ᑦᑕᑦᑕᑦᑕᑦ ᐃᓄᑦᑕᑦᑕᑦ
ᑲᖃᑲᑦᑕᑦ ᑕᑕᑕᑦᑕᑦᑕᑦᑕᑦ ᐃᑕᑦᑕᑦ
ᑕᑕᑕᑦᑕᑦᑕᑦᑕᑦᑕᑦ ᐃᑕᑦᑕᑦᑕᑦᑕᑦ.

ᑲᑲᑦᑕᑦ ᑦᑕᑕᑦᑕᑦᑕᑦ ᐃᓄᑦᑕᑦᑕᑦᑕᑦ-ᑕᑕᑕᑦ
3-ᑕᑕᑕᑦ (ᐱᑕᑦᑕᑦᑕᑦᑕᑦ ᐃᓄᑦᑕᑦᑕᑦᑕᑦᑕᑦ
ᑲᖃᑕᑦᑕᑦᑕᑦ), ᐃᑦᑕᑦᑕᑦᑕᑦ ᐃᑦᑕᑦᑕᑦᑕᑦᑕᑦ
ᖃᑦᑕᑦᑕᑦᑕᑦ 4-12-ᑕᑕᑦ, ᐃᑕᑕᑦᑕᑦᑕᑦᑕᑦᑕᑦ
ᑲᖃᑲᑦᑕᑦ ᐱᑕᑦᑕᑦᑕᑦᑕᑦᑕᑦᑕᑦ.

ᐃᓄᑦᑕᑦᑕᑦ ᐃᖃᓄᓇᐃᑦᑕᑦᑕᑦ

ᐃᓄᑦᑕᑦᑕᑦᑕᑦᑕᑦᑕᑦᑕᑦ ᑕᑕᑕᑦᑕᑦᑕᑦᑕᑦ
ᐃᖃᓄᓇᐃᑦᑕᑦᑕᑦᑕᑦ. ᐱᑕᑦᑕᑦᑕᑦᑕᑦᑕᑦᑕᑦ
ᐃᓄᑦᑕᑦᑕᑦ ᑲᖃᑲᑦᑕᑦ ᐃᑕᑦᑕᑦᑕᑦᑕᑦ
ᐃᑦᑕᑦᑕᑦᑕᑦᑕᑦ, ᐃᑕᑦᑕᑦᑕᑦ ᑕᑕᑕᑦᑕᑦᑕᑦ
ᐱᑕᑦᑕᑦᑕᑦᑕᑦ ᐃᖃᓄᓇᐃᑦᑕᑦᑕᑦᑕᑦ ᑕᑕᑕᑦᑕᑦ
ᑲᖃᑲᑦᑕᑦᑕᑦᑕᑦ ᓄᓄᓄᓄᑦᑕᑦᑕᑦ 23-ᑕᑕᑦ
ᓄᓇᓃᑦᑕᑦ ᐃᑕᑦᑕᑦᑕᑦᑕᑦ ᓄᓄᑕᑦᑕᑦᑕᑦ. ᓄᓄᑕᑦᑕᑦ,
ᑕᑕᑕᑦᑕᑦ ᑕᑕᑕᑦᑕᑦᑕᑦ, ᐃᑕᑕᑦᑕᑦᑕᑦᑕᑦ
ᐃᑦᑕᑦᑕᑦᑕᑦᑕᑦᑕᑦ ᑕᑕᑕᑦᑕᑦᑕᑦ ᐃᖃᓄᓇᑕᑦᑕᑦ
ᐃᑕᑦᑕᑦᑕᑦᑕᑦᑕᑦ ᑕᑕᑕᑦᑕᑦᑕᑦ ᐃᖃᓄᓇᑕᑦᑕᑦ
ᐃᓄᑦᑕᑦᑕᑦ ᐃᓄᑦᑕᑦᑕᑦᑕᑦᑕᑦ ᐃᑕᑦᑕᑦᑕᑦᑕᑦ
ᐃᓄᑦᑕᑦᑕᑦᑕᑦᑕᑦ ᐃᑕᑦᑕᑦᑕᑦᑕᑦᑕᑦ
ᐃᑕᑦᑕᑦᑕᑦᑕᑦᑕᑦᑕᑦ ᐃᑕᑦᑕᑦᑕᑦᑕᑦᑕᑦ
ᐃᑕᑦᑕᑦᑕᑦᑕᑦᑕᑦᑕᑦ ᐃᑕᑦᑕᑦᑕᑦᑕᑦ
ᑲᖃᑲᑦᑕᑦᑕᑦ, ᑕᑕᑕᑦᑕᑦ (ᐃᑕᑕᑦᑕᑦᑕᑦᑕᑦ).

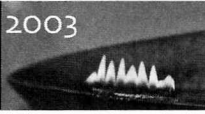
the lack of Inuktitut curriculum resources,
has wreaked havoc on Inuktitut language
retention and literacy levels for the young.
Once children leave the Inuktitut-only
K-3 (where there are no Inuktitut grammar
text books), they take a leap into the
English-only 4-12, causing a rift during a
critical phase of language acquisition.

Inuktitut in the workplace

This lack of Inuktitut carries on into the
workplace. Compounding this situation is a
lack of Inuktitut terminology and language
training, along with non-compliance with
the competency-based hiring principle
called for in Article 23 of the NLCA. The
NLCA, a legally binding document, makes
the assumption that the education system
is capable of developing human capital—
people with strong Inuktitut language skills
and strong academic backgrounds who will
ultimately be selected for work on the basis
of “... measures consistent with the merit
principle designed to increase the recruit-
ment and promotion of Inuit ...” The GN
and Government of Canada, both parties to
the NLCA, must increase their commitment
to and investment in Inuit education and
the Inuktitut language, which go hand in
hand.

INUKTITUT HAVAKVINI

HAMNA PIHIMATIANGITUK INUKTITUT
PIVAKTUK HAVAKVIKHANUT. ILAUGAMI PIKA-
TIANGITUMIK INUKTITUT ATUGUTIKHAINIK
OVALO UKAUHINIK AYOIKHAUTIKHANIK
OVALO PIHIMAITUMIK AYONAITUMIK HAVAK-
TUKHANIK KINIKHIATJUTINIK PITKUHI-
MAYUK ILANGANI 23mi NUNAVUMI
NUNATAAGUTIT ANGIGUTAANI. NLCami
MALIGALIUGUTINI ILAUKATIGHIGUTI MAKPI-
GAAK IHUMAHIMAMAT ILIHAGUTIT
ATUGUTIKHAIT PILAAKTUT HANATJU-
TIKHAINIK HAVAKTUKHANIK PILAAKTUTUT -
INUIT HAKUGIKTUMIK INUKTITUT
UKAUHIKAKTUNIK AYOITUT OVALO
HAKUGIKTUNIK ILIHAGUTIKAKTUT PIYAUNI-
AKTUT HAVAKTUKHAT ATUKLUGIT (D) ATUK-
TAKHAIT AATJIKUTAINI MALIGUTIT HANAHI-
MAYUT AMIGAIGIAGANI HAVAKTUKHANIK
OVALO PIHIMAYAKHANIK INUNIK.... GNkut
OVALO KAVAMATKUT KANATAMI, TAMAMIK
ILAUYUK NLCAmut AMIGAIKTITIYUKHAT
PIYAKHAMINIK OVALO TUTKUKTUIYIMINIK
INUIT ILIHAGUTAINI OVALO INUKTITUT
UKAGUTAINI, ILAGHIMATA.



ᐆᑦᑲᑦᐅᑦᐅᑦᐅᑦ/Funding/KINAUYAKHANGIT

ᐸᑦᑲᑦ ᐃᑦᑲᑦᐅᑦᐅᑦᐅᑦ ᐸᑦᑲᑦᐅᑦᐅᑦᐅᑦᐅᑦ ᐆᑦᑲᑦᐅᑦᐅᑦᐅᑦ ᐸᑦᑲᑦᐅᑦᐅᑦᐅᑦᐅᑦ ᐸᑦᑲᑦᐅᑦᐅᑦᐅᑦᐅᑦ

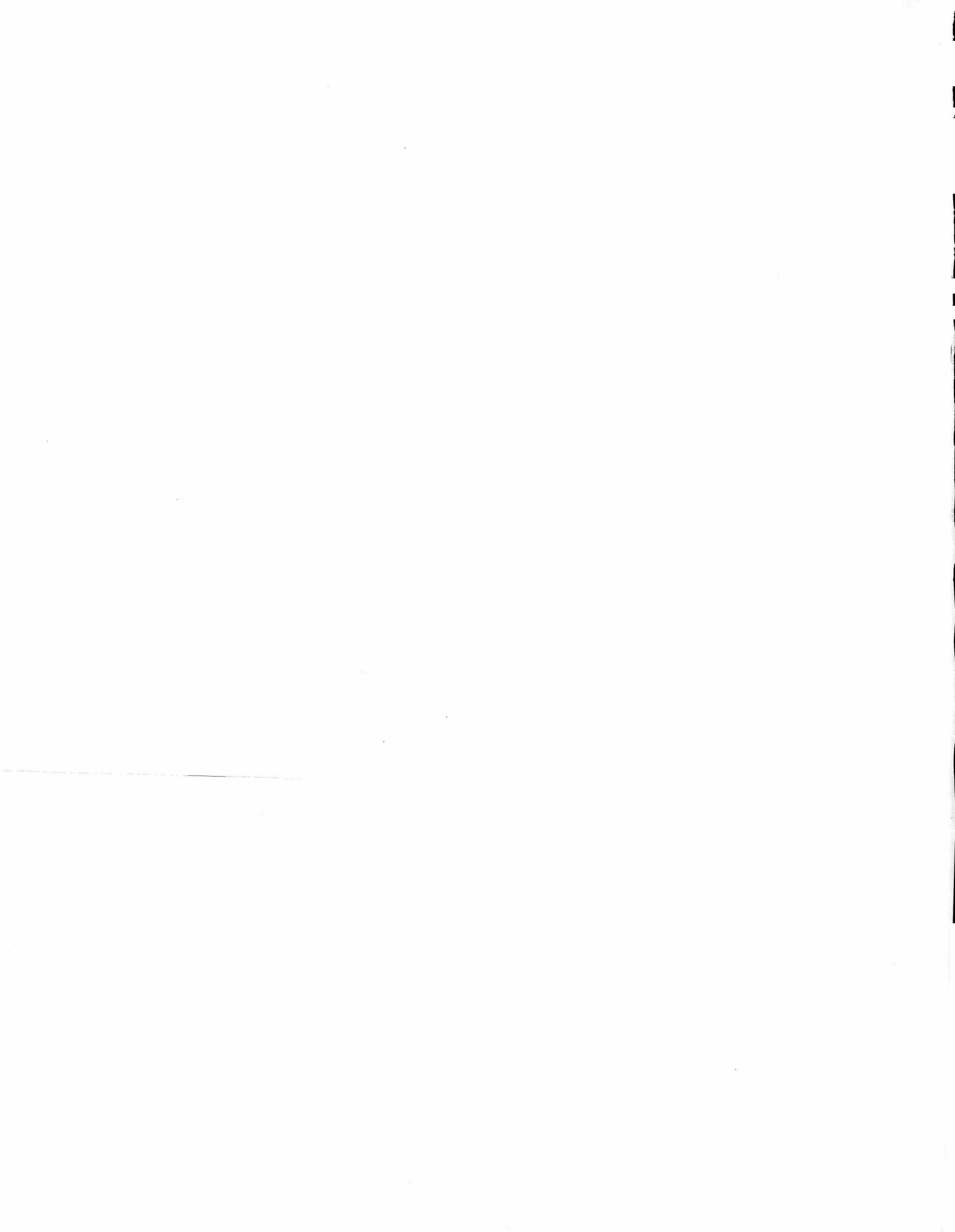
Per capita health care spending for Nunavut and Canada

INUNUT ANIAGUTIT MUNAGITJUTAINIK AKILIKPAKTUT NUNAVUMI OVALO KANATAMI

ᐆᑦᑲᑦᐅᑦᐅᑦᐅᑦᐅᑦ ᐸᑦᑲᑦᐅᑦᐅᑦᐅᑦᐅᑦᐅᑦ ᐸᑦᑲᑦᐅᑦᐅᑦᐅᑦᐅᑦ	2000 ᐸᑦᑲᑦᐅᑦᐅᑦᐅᑦᐅᑦ	ᐸᑦᑲᑦᐅᑦᐅᑦᐅᑦᐅᑦ	ᐃᑦᑲᑦᐅᑦᐅᑦᐅᑦᐅᑦ ᐸᑦᑲᑦᐅᑦᐅᑦᐅᑦᐅᑦ	ᐃᑦᑲᑦᐅᑦ	ᐸᑦᑲᑦᐅᑦᐅᑦᐅᑦᐅᑦ ᐸᑦᑲᑦᐅᑦᐅᑦᐅᑦᐅᑦ
Health Expenditures per capita	2000 Actual Services	Institutional Services	Professional Services	Drugs	Capital and Other Health Expenses
ANIAGUTIT AKINGIT INUNUT	2000MI AKILIKPAKTUT	ANIAKVIIT IKAYUGUTAIT	AYONGITUT IKAYUGUTAIT	ANIAK TAILIGUTIT	HANATJUTIT OVALO AALAT ANIAGUTIT AKIIT
ᐆᑦᑲᑦᐅᑦᐅᑦᐅᑦᐅᑦ/Nunavut/NUNAVUI	\$5,876	\$2,583	\$809	\$299	\$2,185
ᐸᑦᑲᑦᐅᑦᐅᑦᐅᑦᐅᑦ/Canada/KANATAMI	\$3,165	\$1,312	\$799	\$489	\$656

**ᐸᑦᑲᑦᐅᑦᐅᑦᐅᑦᐅᑦ ᐆᑦᑲᑦᐅᑦᐅᑦᐅᑦᐅᑦᐅᑦ ᐆᑦᑲᑦᐅᑦᐅᑦᐅᑦᐅᑦᐅᑦ
Total Nunavut Health Expenditures in actual dollars
TAMAAT NUNAVUMI ANIATILIGIYIT AKILIGUTAIT KINAUYAKUT**

ᐸᑦᑲᑦᐅᑦᐅᑦᐅᑦᐅᑦ ᐆᑦᑲᑦᐅᑦᐅᑦᐅᑦᐅᑦᐅᑦ	2000 ᐆᑦᑲᑦᐅᑦᐅᑦᐅᑦᐅᑦ	2001 ᐆᑦᑲᑦᐅᑦᐅᑦᐅᑦᐅᑦᐅᑦᐅᑦᐅᑦᐅᑦ	2002 ᐆᑦᑲᑦᐅᑦᐅᑦᐅᑦᐅᑦᐅᑦᐅᑦᐅᑦᐅᑦ
Total Health Expenditures	2000 Actual Expenses	2001 Forecast Expenses	2002 Forecast Expenses
TAMAAT ANIAKTILIGIYIT AKIIT	2000MI AKILIKHIMAYUT	2001MI ATULAAT AKIKHAT	2002MI ATULAAT AKIKHAT
ᐆᑦᑲᑦᐅᑦᐅᑦᐅᑦᐅᑦᐅᑦ (\$ᑦ) <td></td> <td></td> <td></td>			
Nunavut (\$M)			
NUNAVUMI (\$M)	\$162.0	\$174.0	\$186.0
ᐸᑦᑲᑦᐅᑦᐅᑦᐅᑦᐅᑦᐅᑦᐅᑦᐅᑦᐅᑦᐅᑦᐅᑦ ᐆᑦᑲᑦᐅᑦᐅᑦᐅᑦᐅᑦᐅᑦᐅᑦᐅᑦᐅᑦᐅᑦ			
Total Health Expenditures per capita			
TAMAAT ANIAKTILIGIYIT			
AKILIKATAKTAIT INUNUT	\$5,876	\$6,191	\$6,467





ህንጻ ማደግንና ብርሃን መስጠት ለሙሉ የሕዝብ ድምፅ ገንባታ ስራዎች ላይ ማድረግ።

ለጥንቃቄና ማቆላለጥ ስራዎች ላይ ማድረግና ለህዝብ ማቆላለጥ ስራዎች ላይ ማድረግ። ለጥንቃቄና ማቆላለጥ ስራዎች ላይ ማድረግ። ለጥንቃቄና ማቆላለጥ ስራዎች ላይ ማድረግ።

ህዝብ ማቆላለጥ ስራዎች ላይ ማድረግና ለህዝብ ማቆላለጥ ስራዎች ላይ ማድረግ። ለጥንቃቄና ማቆላለጥ ስራዎች ላይ ማድረግ። ለጥንቃቄና ማቆላለጥ ስራዎች ላይ ማድረግ። ለጥንቃቄና ማቆላለጥ ስራዎች ላይ ማድረግ። ለጥንቃቄና ማቆላለጥ ስራዎች ላይ ማድረግ።

input—in the form of an official sign-off—over any Inuit-specific funds that are transferred to the GN.

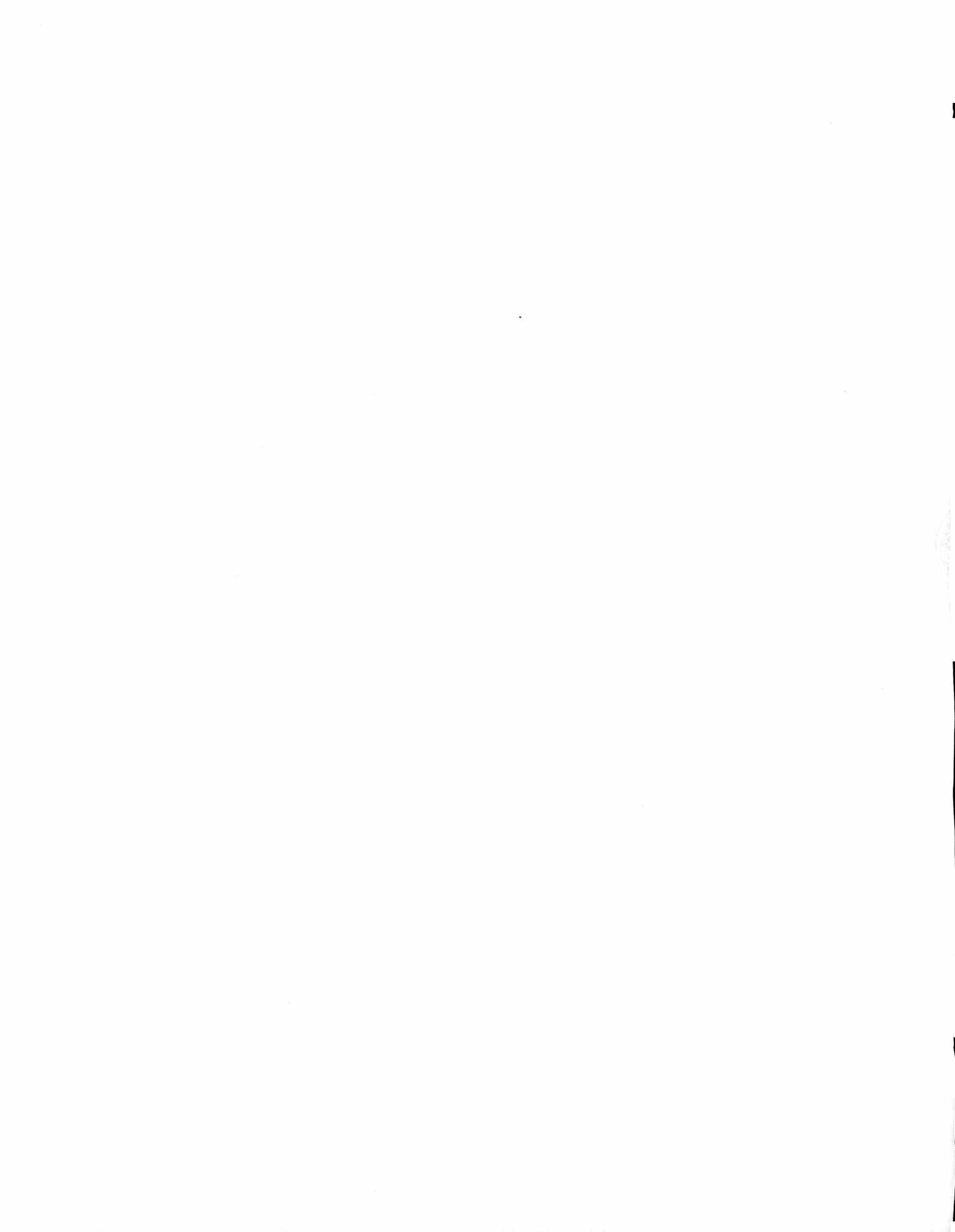
Working together, NTI and the GN could make a successful case for the federal government to extend its aboriginal-specific funding programs to Inuit, as it should have from the beginning.

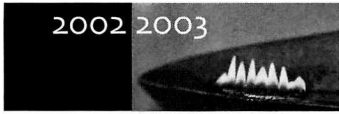
There are two precedents for this level of co-operation. Under the Nunavut Political Accord (NLCA Article 4), NTI, the federal government and the Government of the Northwest Territories entered into a tripartite working relationship to bring about the creation of Nunavut. More recently, NTI and the GN have formed a series of successful bilateral working groups under the Clyde River Protocol. In this spirit, it is not difficult to imagine a formal process, perhaps linked to the GN's annual budget, in which the Inuit of Nunavut conduct a full review of Inuit-specific programs and sign-off on the funds to be transferred to the GN.

MATA HATJA TUHAKTAKATAKHANIK MIKIYUUGALUANIK KINAU YAKHANIK PIKATAKTAIT INUIT PILIHIMAYUNUT. NAKU UNIAK HIVULIMI ILAUKATIGILIGUMIK NTI kut OVALO GN kut, INUIT PINIAKTUT NUNAVUMI KAAGANUT – PILUTIK ATIKTUGUTINIK – TAMAAT INUIT MIKHAANUT KINAU YAKHAINIK TUNIKATAKHIMAYUT GNkununut.

HAVAKATIGIIKUMI NTI kut OVALO GN kut NAKUUYUMIK PILA AKTUT KANATAMI KAVAMATKUT ANGILILUGIT NUNAKAKA AKHIMAYUT MIKHAANUT KINAU YAKHAIT PILIHIMAYUNUT INUNUT PIYAKHAGALUANGANIK HIVULIMI.

MALGUNIK PIKAKHIMAYUGUT ILAUKATIGINIK. ATAANI NUNAVUMI PALITIGUTINUT ANGIGUTIT (NLCA ILANGANI 4), NTI kut, KANATAMI KAVAMATKUT OVALO NUNATIAMI KAVAMATKUT PINGAHU UPLUTIK HAVAKATIGI IKHIMAYUT PINAHU AKHUTIK ILIHIMATJUTIKHAANUT NUNAVUT. HATJAVYAK, NTI kut OVALO GN kut MALGUUVLUTIK NAKUUYUMIK HAVAKATIGI IKHIMAYUMIK ANGIGUTIKAKTUT, KANGIKTUGA APIKMI MALIKTAKHAMUT. HAMANI, NALUNAITUK PIGIAMI ILAUGUMI NUNAVUMI KINAU YAKHAINI ATUGUTIKHAIT, INUIT NUNAVUMI PILAAGUMIK IHIVGIUGUTIKHANIK INUIT MIKHAANUT PILIHIMAYUNIK OVALO ATIKTUILUTIK KINAU YAKHAINIK TUNILA AKTUT GNkununut.





ᐃᑦᑲᑦᑲᑦᑲᑦ ᑕᑦᑲᑦᑲᑦᑲᑦ: ᐃᑲᑦᑲᑦᑲᑦ ᐃᑦᑲᑦᑲᑦᑲᑦ
ᐱᑦᑲᑦᑲᑦᑲᑦ ᑲᑦᑲᑦᑲᑦ

Cultural Expression: Supporting our Traditions
from the Ground Up

INUUVIVINIIT UKAUHIKHANGIT: IKAYUKTAKHAVUT
INUUHIGALUAVUT NUNAMIT

ᐱᑲᑦᑲᑦᑲᑦ ᐃᑦᑲᑦᑲᑦᑲᑦ
ᑕᑦᑲᑦᑲᑦᑲᑦ

ᐃᑲᑦᑲᑦᑲᑦ ᑲᑦᑲᑦᑲᑦᑲᑦ ᐃᑦᑲᑦᑲᑦᑲᑦ
ᐱᑲᑦᑲᑦᑲᑦ ᐱᑲᑦᑲᑦᑲᑦ ᐃᑦᑲᑦᑲᑦᑲᑦ
ᐃᑲᑦᑲᑦᑲᑦ ᑕᐃᑲᑦᑲᑦ ᐱᑲᑦᑲᑦᑲᑦ. ᐱᑦᑲᑦᑲᑦ
ᑲᑦᑲᑦᑲᑦ ᐱᑦᑲᑦᑲᑦ ᐃᑲᑦᑲᑦᑲᑦ
ᑕᑦᑲᑦᑲᑦᑲᑦ ᐃᑲᑦᑲᑦᑲᑦ ᑲᑦᑲᑦᑲᑦᑲᑦ
ᐱᑲᑦᑲᑦᑲᑦ ᐃᑲᑦᑲᑦᑲᑦ ᑲᑦᑲᑦᑲᑦᑲᑦ
ᐃᑲᑦᑲᑦᑲᑦ ᐃᑲᑦᑲᑦᑲᑦ ᑲᑦᑲᑦᑲᑦᑲᑦ
ᐃᑲᑦᑲᑦᑲᑦ ᐃᑲᑦᑲᑦᑲᑦ ᑲᑦᑲᑦᑲᑦᑲᑦ

ᐃᑦᑲᑦᑲᑦᑲᑦ ᐃᑦᑲᑦᑲᑦᑲᑦ ᐃᑦᑲᑦᑲᑦᑲᑦ
ᐃᑦᑲᑦᑲᑦᑲᑦ ᐃᑦᑲᑦᑲᑦᑲᑦ ᐃᑦᑲᑦᑲᑦᑲᑦ
ᐃᑦᑲᑦᑲᑦᑲᑦ ᐃᑦᑲᑦᑲᑦᑲᑦ ᐃᑦᑲᑦᑲᑦᑲᑦ
ᐃᑦᑲᑦᑲᑦᑲᑦ ᐃᑦᑲᑦᑲᑦᑲᑦ ᐃᑦᑲᑦᑲᑦᑲᑦ
ᐃᑦᑲᑦᑲᑦᑲᑦ ᐃᑦᑲᑦᑲᑦᑲᑦ ᐃᑦᑲᑦᑲᑦᑲᑦ
ᐃᑦᑲᑦᑲᑦᑲᑦ ᐃᑦᑲᑦᑲᑦᑲᑦ ᐃᑦᑲᑦᑲᑦᑲᑦ
ᐃᑦᑲᑦᑲᑦᑲᑦ ᐃᑦᑲᑦᑲᑦᑲᑦ ᐃᑦᑲᑦᑲᑦᑲᑦ
ᐃᑦᑲᑦᑲᑦᑲᑦ ᐃᑦᑲᑦᑲᑦᑲᑦ ᐃᑦᑲᑦᑲᑦᑲᑦ
ᐃᑦᑲᑦᑲᑦᑲᑦ ᐃᑦᑲᑦᑲᑦᑲᑦ ᐃᑦᑲᑦᑲᑦᑲᑦ

Sustaining cultural expression

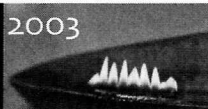
The Inuit of Nunavut know that one of the best ways to sustain our culture is to support it from the ground up. As we carry on our efforts for genuine Inuit education and an *Inuktitut Protection Act*, we take great pride and comfort from the knowledge that our traditions are alive, well and reflected in the thousands of cultural activities that take place in our communities each year.

Our culture lives in the igloo-building contests that are held in virtually every community across Nunavut. It lives in the seamstresses who know how to make our traditional garments and the carvers whose skill and loving care can turn a piece of rock into an exquisite and meaningful work of art. It is carried on by the drum dancers and throat singers who bring our legends and stories to life and by the Inuit families who choose to rely on the communal resources—from shared skidoos to community freezers—that make life easier in the Arctic and more practical.

PIHIMAINAGUTIKHAIT INUUVIVINIIT UKAUHIKHANGIT

INUIT NUNAVUMI NALUNGITUT NAKUUYUMIK PIHIMAINALAAKTAVUT INUUVIVINIVUT IKAYUGUPTIGIK NUNAMIT. HAVAKTILUTA AHUUGUTIPTINIK NAKUUYUNIK INUIT ILIHAGUTIKHAINIK OVALO INUKTIGUT MUNAGITJUTIKHAIT PIKUYAKYUAKHAMIK, KUVIAHUKTUGUT OVALO NALUNGINAPTA AYONGITAVUT OVALO INUUHIGALUAVUT UYAYUMATA, NAKUUPUTIK OVALO TAKUKHAUMATA AMIGAITUNI INUUVIVINIIT PIKATAKTAPTINIK TAMAAT NUNAPTINI UKIUK TAMAAT.

INUUVIVINIVUT UYAYUT IKLULIUGUTIPTINI AKINAHUAGUTINI TAMAMIK NUNAPTINI NUNAVUMI. UYAYUT MIKHUYUKTUNI HANAGAAGATA INUUHIGALUAVUT AANUGAANIK OVALO HANAUYAKTUT AYONGITPIAKTUT OVALO MUNAGITGAAGAMIK HANAYAMINIK UYAKAT PINIKTUNIK HANAUYAGAAGATA TAKUYAKHANIK. PIKATAGAPTA KILAUTIKUT NUMIKTUNI OVALO NIGIUKTINUT PIPKAKPANMAGIT INUUHIGALUAVUT OVALO UKATIGIT TAKUPKALIKPANMATA OVALO INUIT ILAKTIGIIT



ᓄᓇᓇᓐ ᓃᓃᓅᓄ

ᓃᓇᓇᓐ ᓂᓐᓄᓂᓄᓄ ᓄᓄᓄᓄᓄᓄᓄ ᓃᓄᓄᓄ-
ᓄᓄᓄᓄ ᓄᓄᓄᓄᓄ ᓄᓄᓄᓄᓄᓄ ᓄᓄᓄᓄᓄᓄᓄ-
ᓄᓄᓄᓄᓄ ᓄᓄᓄᓄᓄᓄᓄᓄ ᓄᓄᓄᓄ ᓄᓄᓄᓄᓄᓄᓄᓄᓄ-
ᓄᓄᓄᓄᓄᓄ, (ᓄᓄᓄ ᓄᓄᓄᓄᓄᓄᓄᓄ ᓄᓄᓄᓄᓄᓄᓄᓄᓄᓄᓄᓄ
ᓄᓄᓄᓄᓄᓄᓄ ᓄᓄᓄᓄᓄᓄᓄᓄᓄᓄ ᓄᓄᓄᓄᓄᓄᓄᓄᓄ
ᓄᓄᓄᓄᓄᓄᓄᓄ ᓄᓄᓄᓄᓄᓄᓄᓄᓄᓄᓄᓄ ᓄᓄᓄᓄᓄᓄᓄᓄᓄ
ᓄᓄᓄᓄᓄᓄᓄᓄᓄᓄᓄᓄ ᓄᓄᓄᓄᓄᓄᓄᓄᓄᓄᓄᓄᓄᓄᓄᓄ
ᓄᓄᓄᓄᓄᓄᓄᓄᓄᓄᓄᓄᓄ ᓄᓄᓄᓄᓄᓄᓄᓄᓄᓄᓄᓄᓄᓄᓄ
ᓄᓄᓄᓄᓄᓄᓄᓄᓄᓄᓄᓄᓄ ᓄᓄᓄᓄᓄᓄᓄᓄᓄᓄᓄᓄᓄᓄᓄᓄᓄ
ᓄᓄᓄᓄᓄᓄᓄᓄᓄᓄᓄᓄᓄ ᓄᓄᓄᓄᓄᓄᓄᓄᓄᓄᓄᓄᓄᓄᓄᓄᓄᓄᓄ
ᓄᓄᓄᓄᓄᓄᓄᓄᓄᓄᓄᓄᓄᓄ ᓄᓄᓄᓄᓄᓄᓄᓄᓄᓄᓄᓄᓄᓄᓄᓄᓄᓄᓄ

Community Justice

Some aspects of Southern style justice in Nunavut communities are being complemented by traditional Inuit means of justice, which emphasize dispute resolution in a non-adversarial way within the community. At a recent conference, NTI agreed to help form a strategy to further community justice programs by addressing the need for better communications between Nunavummiut and agencies providing programs and services at the community level.

NUNANI APIKHUITJUTIT

ILANGANI KANANAMIT ATUKTUT
APIKHUITJUTIT NUNAVUMI NUNAINI
IKAYUKTAULIKTUT KAUYIMAYATUKAGINIT
INUIT ATUYUKTAINIK APIKHUKTIT
PIVAKHUTIK AKIGAKTUKTUT IHUAKHI-
NAHUAKHUGIT AKIGAKTUKPALAAGILUTIK
ILUANI NUNANI. KATIMATTILUGIT, NTI*kut*
ANGIKHIMAYUT ILILUGIT IHIVGIUGUTIK-
HANIK HIVUMUNGANAHUALUGU NUNANI
APIKHUIYIT PILIHIMAYUT UKAUTIGILUGIT
PIYUMAYAIT NAKUUHYAAMI TUH-
AGUTIKHANGIT NUNAVUMIUT OVALO
HAVAKTUT PIVAKTAIT PILIHIMAYUT OVALO
IKAYUGUTIKHAINIK NUNANI.



ΔCJC^μ I: 'bDtLqrl^qs^b 'bΔ^c 'L^q μ^b

ΔmΔ^c Δzr^μ ΔL^λ Δc^bd^rμ

Appendix I: Measuring the Health of Inuit Society and Culture

ILANGANI I: NAUNAIYAGUTAIT ANIAGUTINGIT INUIT INUUHIIT OVALO INUUVIVINIIT

'bΔc^μl^μμ^λμ^λ Δc^bμ^b μ^qp^q
 JΔ^qμ^qσ^qμ^λμ^λ bL^rΔ^bσ^qμ^λμ^λ
 Λc^qΔn^λΔ^bμ^λσ^qμ^λΔ^bΔ^qμ^λ
 Δ^br^μΔ^bμ^λμ^λ Δ^br^μΔ^bμ^λμ^λ
 Δ^bμ^λμ^λ Δ^br^μΔ^bμ^λμ^λ Δ^br^μΔ^bμ^λμ^λ
 Δ^br^μΔ^bμ^λμ^λ Δ^br^μΔ^bμ^λμ^λ
 Δ^br^μΔ^bμ^λμ^λ Δ^br^μΔ^bμ^λμ^λ
 Δ^br^μΔ^bμ^λμ^λ Δ^br^μΔ^bμ^λμ^λ
 Δ^br^μΔ^bμ^λμ^λ Δ^br^μΔ^bμ^λμ^λ
 Δ^br^μΔ^bμ^λμ^λ Δ^br^μΔ^bμ^λμ^λ

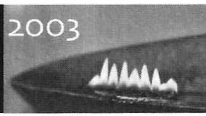
Δ^br^μΔ^bμ^λμ^λ Δ^br^μΔ^bμ^λμ^λ Δ^br^μΔ^bμ^λμ^λ
 20-σ^c 'bμ^c 'bDtL^λμ^λμ^λ
 Λc^qΔn^λΔ^bμ^λΔ^bμ^λΔ^bμ^λΔ^bμ^λΔ^bμ^λΔ^bμ^λΔ^bμ^λ
 Δ^br^μΔ^bμ^λμ^λ Δ^br^μΔ^bμ^λμ^λ Δ^br^μΔ^bμ^λμ^λ
 Δ^br^μΔ^bμ^λμ^λ Δ^br^μΔ^bμ^λμ^λ Δ^br^μΔ^bμ^λμ^λ
 Δ^br^μΔ^bμ^λμ^λ Δ^br^μΔ^bμ^λμ^λ Δ^br^μΔ^bμ^λμ^λ
 Δ^br^μΔ^bμ^λμ^λ Δ^br^μΔ^bμ^λμ^λ Δ^br^μΔ^bμ^λμ^λ
 Δ^br^μΔ^bμ^λμ^λ Δ^br^μΔ^bμ^λμ^λ Δ^br^μΔ^bμ^λμ^λ
 Δ^br^μΔ^bμ^λμ^λ Δ^br^μΔ^bμ^λμ^λ Δ^br^μΔ^bμ^λμ^λ
 Δ^br^μΔ^bμ^λμ^λ Δ^br^μΔ^bμ^λμ^λ Δ^br^μΔ^bμ^λμ^λ

This *Status Report* puts forth an urgent call to action on some of the challenges facing Inuit and suggests an accountable sign-off mechanism that would pave the way for better co-operation between the Inuit of Nunavut, the GN and the Government of Canada. It also identifies some of the key social and cultural assets that make Nunavut a good place for Inuit to live and raise our families.

If we think 20 years into the future, how will we know when we have achieved our social and cultural goals and how are we to measure and demonstrate that achievement? Further, if Inuit are to have a meaningful sign-off on Inuit-specific program dollars flowing from the federal government, how will we measure whether those dollars are having a positive impact on the lives of Inuit? We need some way of measuring social and cultural well-being on our own terms.

HAMNA TUHAKTAKHAK TUNIHIMAYUK
 AKHUT PITKUYAPTINIK ILANGINIK AKHU-
 UGUTIGIYAPTINIK UBLUMI INUUKATIPTINI
 OVALO UKAKHUTIK ATULAAT ATIKTUITJU-
 TIKHAT PILAAKTUT NAKUUHIYAAMI
 ILAUKATIGIITUKHAT INUIT NUNAVUMI,
 KAVAMATKUT NUNAVUMI OVALO KAVA-
 MATKUT KANATAMI. NAUNAIYAKHIMAPLUNI
 ILANGIT KITKANIITUT INULIGIYIT OVALO
 INUUVIVINIIT PIHIMAYAVUT NUNAVUMI
 NAKUUYUK INUUVIVILAAK INUNUT OVALO
 ILAKATIGIINAHUALUNI.

IHUMAGUPTA 20nik UKIUNUT HIVU-
 NIKHAPTINIK, KANUK NALUHUINIKTUGUT
 PIYAVUT INULIGIYIT OVALO INUUVIVINIIT
 TIKITUMAYAVUT OVALO KANUK NAUNAIYA-
 NIAKTAVUT OVALO TAKUNIAKTAVUT
 PIYAVUT? OVALO INUIT NAKUUYUMIK ATIK-
 TUINIAKATA INUIT MIKHAANUT PILIHI-
 MAYUT KINAUYAKHAINIK KANATAMI KAVA-
 MATKUNIT, KANUK NAUNAIYANIKTAVUT
 TAHAPKOA KINAUYAIT NAKUUYUMIK IKPIG-
 INIAKTAVUT INUUHIANI INUIT?
 PIYUKHAUYUGUT KANUK NAUNAIYANIAK-
 TUGUT INULIGIYIT OVALO INUUVIVINIIT
 NAKUUTJUTAINIK OVAPTINIK.



Sample Indicators of Social and Cultural Well-Being

Indicator	Sample Question(s)
Knowledge and practice of traditional skills <i>(pilmmaksarniq)</i>	<ul style="list-style-type: none"> • How many people can you think of in your family/in your community who know how to work with animal skins or produce traditional Inuit garments? How many garments do you think they produced in the past year? • How often does your family collect ice as a source of drinking water? How widely is it used in your community? • Does your home include a cold room to store clothing? How many homes can you think of in your community that do? • Do you cut and prepare raw meat on the floor in your house (the old way)? How many homes can you think of in your community that do?
Family proximity	<ul style="list-style-type: none"> • How many generations of your family live in your community? • What are the best things about the way you communicate with older/younger generations? What is most difficult? • How often do you visit with older/younger relatives who do not live in your home?
Community wellness	<ul style="list-style-type: none"> • Is there a community freezer in your town? More than one? How often do you use it/them, and for what purpose? • When did you last share country food with Elders in your community, or contribute it to a community feast? How often has that happened in the last six months?
Traditional health care	<ul style="list-style-type: none"> • Of the children in your family, how many were delivered by an Inuit midwife, or with a midwife's help? • How many were delivered at home?
Fluency in Inuktitut/Inuinnaqtun	<ul style="list-style-type: none"> • How did you learn Inuktitut/Inuinnaqtun? • How fluent do you consider yourself? • How easily can you explain traditional concepts and skills in Inuktitut/Inuinnaqtun? (Could be supplemented by Elders' views on meaningful fluency.)
Nature and pace of change	<ul style="list-style-type: none"> • In the past five years, would you say that you spend more time, less time, or about the same on the following activities: <ul style="list-style-type: none"> • Going out on the land or the water? • Learning Inuktitut/Inuinnaqtun? • Speaking Inuktitut/Inuinnaqtun? • Visiting with Elders? • Organizing or taking part in community feasts or activities? • Doing traditional work like hunting or sewing? • Working in a wage job? • Working on a computer? • Using the Internet? • For each answer, would you say the result has made life better, worse, or the same? Why?
Impact of computer technology	For anyone who indicated that they work on a computer or the Internet: Does working on a computer help you increase your understanding of the Inuit tradition and way of life? Why/why not?



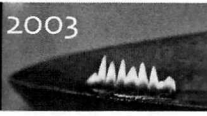
UKTUGUTIT NAUNAITKUTIT INULIGIYINI OVALO INUUVIVINI NAKUUTUTIKHAI

NAUNAITKUTIT	APIKHUUTIKHAT
PIHIMALUGIT INUTUKAIT TUTKUUMAYUKHAT NALUNGITAKHAPTINIK	<ul style="list-style-type: none"> • KANGA PINGAHUNIK UBLUNIK NUNAMIITKALUAKIT? • KINALU AUTLAAKATIVIT? • HUNAMIK AYOIKHIMAVIT/HUNAMIK ILIHAIVIT? • HUNAMIK NALUNGITUKHAUVIT AUTLAKTITLUTIT?
PIHIMALUGIT INUTUKAIT IHUAKHAIYAAMI ILAKATIGIIT OVALO NUNANI AYOKHAGUTIT	<ul style="list-style-type: none"> • KINGULIMI AYOKHAGAVIT, ILATITLUUNIIT, KINAMUT IKAYUKHIUKIT? • HUNAMIK IKAYUKTUK PIVA? • KINGULIMI AYOKHAGAMIK, NUNANI, KANUK MUNAGIYAUVA? KINA ILAUVA?
PIHIMALUGIT INUIT KAUYIMAYATUKANGIT KAVAMATKUT PIKIYAINI HANATJUTAINI	<ul style="list-style-type: none"> • KAFINIK UKIUMI INUIT KAUYIMAYATUKANGIT IKAYUKHIMAYUK MALIGUTIKHANI PIKUYALIUKTUNI? • KANUK INUTUKAIT UKAKATIHIMAYUT? • ATUKTUK TITIGAKUHIMAYUK? KITUT? • AKIGAKTUHIMAVAT OVALUNIIT KIUTJUTIKATANGITPAT INUIT KAUYIMAYATUKANUT OVALO PIKUYALIUKTUT MUNAGIYIIT? TAIMAIMAT, KANUK IHUAKHAKHIMAVA?
NALUNGITAGIT OVALO ATUKATAKTANGIT INUUHIGALUANGIT AYOIKHIMATJUTAIT <i>(pilimmaksarniq)</i>	<ul style="list-style-type: none"> • KAFIUYUT INUIT ILAKATINI/NUNANI NALUNGITUT HAVAGIAMINI AMINIK OVALUNIIT HANALAAIT INUIT AANUGAAKHAINIK? KAFINIK AANUGAAKHANIK HANAHIMAYUT UKIUMI? • KAFINIK ILAKATITIT HIKUTAKPAKTUT IMIGUTIKHAMIK? KANUK ATUKPIATAUVA NUNANI? • IKLUT KAAYUNAKTUMIK IKLUAKAKA TUTKUUMAVIKHAINIK AANUGAAT? KAFIUYUT IKLUT NUNANI TAIMAITUT? • AVIKTUIVAKPIT OVALO HAVAKPAKPIT UYUNIK NATIKNI IKLUNI (UTUKATUT)? KAFIUYUT IKLUT NUNANI PIVAKTUT TAIMAATUT?
ILAKATIGIIT NAUNAITKUTAIT	<ul style="list-style-type: none"> • KAFIUYUT INUUKATITIT ILAKATINI INUUYUT NUNANI? • HUNA NAKUUTKIYAK UKAKATIGIAMI INIKNIGIT INUULGAMIIT INUUKATIGIIT? HUNA AYONATKIYAK? • KAFINIK PULAAPKAPIT INIKNINUT INUULGAMINUT ILATIT INUUNGITUT IKLUNI?
NUNANI NAAMGUTINGIT	<ul style="list-style-type: none"> • NUNANI KIKTIIVIKAKAT? AMIGAITUT? KAFINIK ATUKATAKPIUK? HUNAMINIK ATUKATAKIUK? • KANGA NIGIKATIGIVIUK NUNANIT NIKINIK INUTUKAIT NUNANI OVALUNIIT TUNIHI-MAVIT NUNANI NIGITITLUGIT? KAFINIK PIKATAKIT TATKIKHIUTINI SIKSINI?
INUUHIALUAPTINI ANIAAGUTIT MUNAGITJUTAIT	<ul style="list-style-type: none"> • NUTAKAKATITIT ILAKATINI, KAFIT INUUHIMAYUT INUMIK ANGNAMIT IKAYUKTAUPLUNI? • KAFIUYUT INUUHIMAYUT IKLUNI?
UKAYUTIAGUTIT INUKTITUT OVALO INUINAQTUT	<ul style="list-style-type: none"> • KANUK AYOIKHIMAYUTIT INUKTITUT OVALUNIIT INUINAQTUT? • KANUK UKATIAYUNAHIVIT ILINIK? • KANUK PILAAKIT UKAUHINGIT IHUMAGITJUTAIT OVALO AYONGITAINIK INUKTITUT/INUINAQTUT? (PILAAKIT INUTUKAIT IHUMAGIT UKAUHIANUT.)



UKTUGUTIT NAUNAITKUTIT INULIGIYINI OVALO INUUVIVINI NAKUUTUTIKHAIT

NAUNAITKUTIT	APIKHUUTIKHAT
KANUK OVALO KAYUMIGUTAIT AALANGUGUTIT	<p>• TALIMANI UKIUNI PIKATAKIT, PIKATANGITPIT OVALUNIIT AATJIKUTAANIK HAPKONINGA PIKATAUTINIK:</p> <ul style="list-style-type: none"> • NUNAMIITPIT OVALUNIIT IMAKMIITPIT? • AYOIKHAKPIT INUKTITUT/INUINAQTUT? • UKAKIT INUKTITUT/INUINAQTUT? • PULAAKPIT INUTUKANUT? • MUNAGIVIT OVALUNIIT ILAUVIT NUNANI NIGIPKAIMATA OVALUNIIT PIPKAIMATA? • HAVAKPIT UMATYUKHIUKHUTIT OVALUNIIT MIKHUKHUTIT? • HAVAKPIT KINAUYALIUKHUTIT HAVAKMI? • HAVAKPIT KAGITAUAYAKUT? • ATUKHUTIT KAGITAUAYAKUT? <p>• KIUTJUTINI, KIUTJUTITIT INUUHINIK NAKUUHIVA, NAKUUHIUKA OVALUNIIT AATJIKUTAA? HUNMAT?</p>
IKPINAGUTAA KAGITAUAYAT ATUGUTINGIT	<p>INUIT UKAKHIMAYUT HAVAKHIMAYUT KAGITAUAYAKAUT: HAVAGUTITIT KAGITAUAYAKUT IKAYUKA ANGLIVLUNI NALUNGITATIT INUIT INUUIIT OVALO INUUIHINGIT? HUNMAT/HUNGINMAT?</p>



- መራራ ልሳናት ለግልጽ ስራ ለማድረግ ለሌሎች ማሳተፍ ይቻላል።
- ለግልጽ ስራ ለማድረግ ለሌሎች ማሳተፍ ይቻላል።
- ለግልጽ ስራ ለማድረግ ለሌሎች ማሳተፍ ይቻላል።
- ለግልጽ ስራ ለማድረግ ለሌሎች ማሳተፍ ይቻላል።
- ለግልጽ ስራ ለማድረግ ለሌሎች ማሳተፍ ይቻላል።
- ለግልጽ ስራ ለማድረግ ለሌሎች ማሳተፍ ይቻላል።

ግልጽ ስራ ለማድረግ

- ለግልጽ ስራ ለማድረግ ለሌሎች ማሳተፍ ይቻላል።
- ለግልጽ ስራ ለማድረግ ለሌሎች ማሳተፍ ይቻላል።
- ለግልጽ ስራ ለማድረግ ለሌሎች ማሳተፍ ይቻላል።
- ለግልጽ ስራ ለማድረግ ለሌሎች ማሳተፍ ይቻላል።
- ለግልጽ ስራ ለማድረግ ለሌሎች ማሳተፍ ይቻላል።
- ለግልጽ ስራ ለማድረግ ለሌሎች ማሳተፍ ይቻላል።

Inuit Qaujimagatuqangit

- The Government of Nunavut should develop an oral history program, similar to the one in Igloolik, in all our communities.
- The Government of Nunavut should formalize the teaching of the Inuktitut Language.
- The Government of Nunavut and the Government of Canada should link job requirements to appropriate educational levels and practical skill requirements of work in accordance with Article 23.
- The Government of Nunavut should complete the decentralization of authority and resources to the community level.
- The Government of Nunavut should simplify the organizational structures at the community level.
- The Government of Nunavut and the Government of Canada should provide cross-cultural training for all their employees.
- The Government of Nunavut should develop a formal mentoring program for all managers and supervisors-in-training.
- The Government of Nunavut should conduct a review of all government legislation and policies.
- The Government of Nunavut should encourage and support the development of community-based informal systems of services.

PILIHIMAYUT HANATJUTIKHAIT

- NUNAVUMI ILINIAGIAKPAALIVIIT ILIHKATI-TLUGIT ILIHKATUIYIT, MUNAKHIT OVALO INULIGIYIT ILIHKATUT INMINIIGUTIT PIP-KAINAHUAGUTINIK, NUTKAKTITITJU-TIKHAINIK OVALO INMINIITAAKHIMAYUT MUNAGITJUTIKHAINIK;
- KAVAMATKUT NUNAVUMI HAVAKATIG-ILUGIT NUNAVUMI ILINIAGIAKPAALIVIIT OVALO NUNANI ILIHKAVIIT ATANGUYAIT OVALO NUNANI HAVAKTUT, ILIHKALUGIT ANIAKTILIGIYIT OVALO INULIGIYIT HAVAK-TIIT PIPKANAHUALUGIT UKAKATIGILUGIT IKPINAGUTAIT HIGAAGIAMI, IMIGIAMI OVALUNIIT AAGIYAAGUTINIK PIYAAMI HIN-GAIHIMATITLUGIT;
- NUNANI ANIAKVIIT PIKATAMATA NAKU-UYUNIK KINAUYAKHAINIK TUHAKTITIYAA-MI ANIAKTALITJUTINIK INUUYAAMI;
- PIKTAKTUNIK OLAPKITJUTIKHANIK PIP-KAIKATALUTIK PILAAKTAINIK NUNAKATIGI-IT TAMAMIK NUNANI;
- KANATAMI KAVAMATKUT OVALO KAVA-MATKUT NUNAVUMI HAVAKATIGIILUTIK HAVAKTUKHALIULUTIK MUNAKHIKHANIK INIKHAINIK HAVAKTUKHAKHIULUTIK;
- KAVAMATKUT NUNAVUMI HANALUTIK HAVAKTUKHAKHIUGUTIKHANIK HAVA-GAAKTUKHANIK MUNAKHINI OVALO AALANI ANIAKTILIGIYINIK; OVALO

